

# VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	39	207	Mars 90

Monteringsanvisning      Einbauanleitung  
Installation instructions      Notice de montage

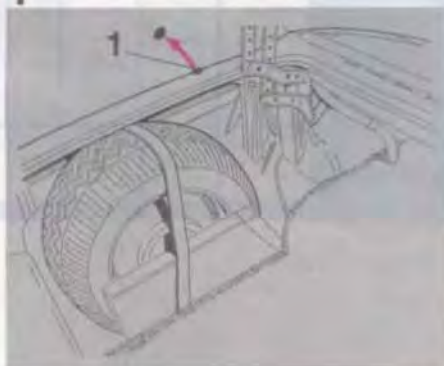
ELEKTRISK ANTENN  
POWER ANTENN  
ELEKTRISCHE ANTENNE  
ANTENNE ELECTRIQUE  
SÄHKÖTOIMINEN ANTENNI  
ANTENNA ELETTRICA

1154830-DA122

VOLVO 240



1



## — SVENSKA —

- Ta bort reservhjulet och gummipluggen (1).

## — ENGLISH —

- Remove the spare wheel and the rubber plug (1).

## — DEUTSCH —

- Das Reserverad und den Gummistopfen (1) entfernen.

## — FRANÇAIS —

- Enlever la roue de secours et le bouchon en caoutchouc (1).

## — SUOMI —

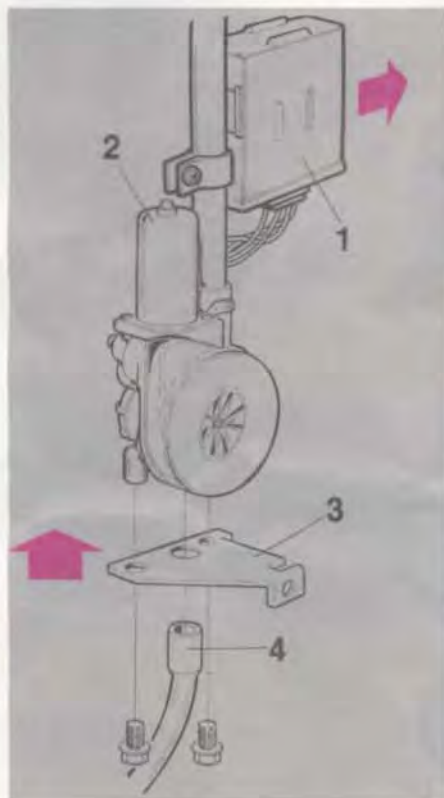
- Ottakaa varapyörä ja kumitulppa pois paikoiltaan (1).

## — ITALIANO —

- Rimuovere la ruota di scorta e il coperchio di gomma (1).

54830 1 DA122

2



## — SVENSKA —

- Lossa reläet (1) och vrid det så att det sitter framåt i förhållande till motorn (2).
- Montera nedre fästet (3).
- Sätt dit dräneringsslangen (4).

## — ENGLISH —

- Loosen the relay (1) and turn it until it faces the front compared to the motor (2).
- Install the lower attachment (3).
- Fit the drain hose (4).

## — DEUTSCH —

- Das Relais (1) lösen und so drehen, so daß dieses vorn im Verhältnis zum Motor (2) sitzt.
- Die untere Halterung (3) anbringen.
- Das Dränrohr (4) anbringen.

## — FRANÇAIS —

- Libérer le relais (1) et le tourner vers l'avant par rapport au moteur (2).
- Monter la fixation inférieure (3).
- Brancher le flexible de drainage (4).

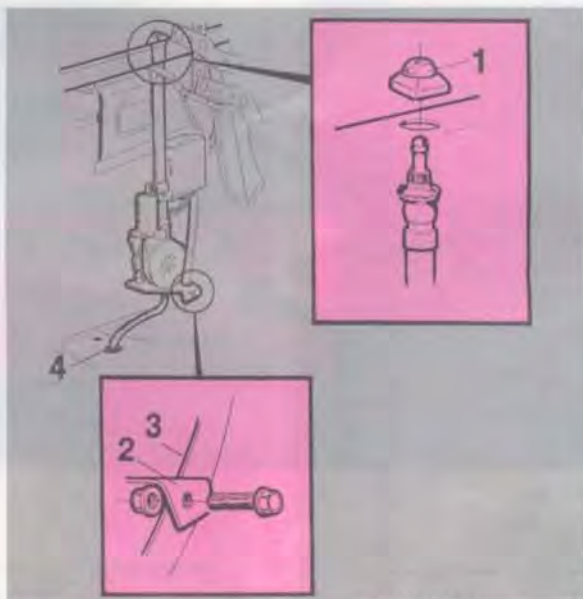
## — SUOMI —

- Irrottakaa rele (1) ja kiertäkää se siten, että se on eteenpäin moottorin nähden (2).
- Asentakaa alakinnike (3).
- Asentakaa valumputki (4).

## — ITALIANO —

- Staccare il relais (1) e ruotarlo in modo da portarlo in avanti rispetto al motorino dell'antenna (2).
- Montare il supporto inferiore (3).
- Collegare il tubo di drenaggio.

54830 2A DA122



### SVENSKA

- Sätt dit antennen enligt fig. Använd den lösa överdelern.
- Dra åt antennen löst.
- Kontrollera att antennen sitter rakt, sett bakifrån.
- Dra åt överdelens mutter (1) med ca. 4 Nm.  
*OBS! Dra ej åt för hårt.*
- Passa in antennens fäste (2) mot falsen (3) på hjulhuset.
- Märk ut och borra.
- Skruva fast nedre fästet löst.
- Tryck hål i gummipluggen (4) med hjälp av dränerings-slangens pip och tryck ner till stoppet.

### ENGLISH

- Install the antenna as shown.
- Tighten the antenna loosely.
- Make sure the antenna is fitted straight, seen from behind.
- Tighten the top nut with 4 Nm.  
*NOTE! Do not tighten too hard.*
- Position the antenna attachment (2) against the wheel-house flange (3).
- Mark and drill a hole.
- Fit the screw but do not tighten.
- Press the drain hose through the rubber plug (4) and press down to the stop.

### DEUTSCH

- Die Antenne gemäß Abbildung anbringen. Das lose Oberteil anwenden.
- Die Antenne lose anziehen.
- Prüfen, ob die Antenne, von hinten gesehen, gerade sitzt.
- Die Mutter (1) des Oberteils mit ca. 4 Nm anziehen.  
*ACHTUNG! Nicht zu hart anziehen.*
- Die Befestigung (2) der Antenne an den Falz (3) des Radgehäuses einpassen.
- Anreißen und Bohrung herstellen.
- Die untere Befestigung lose anschrauben.
- Mit Hilfe des Entwässerungsschlauches Loch in den Gummistopfen (4) herstellen und bis zum Anschlag nach unten drücken.

### FRANÇAIS

- Positionner l'antenne comme le montre l'illustration. Utiliser la partie supérieure indépendante.
- Serrer légèrement l'antenne.
- Vérifier que l'antenne est bien droite, vue de derrière.
- Serrer l'écrou de la partie supérieure (1) à environ 4 Nm.  
*ATTENTION! Ne pas serrer trop fort.*
- Adapter la fixation d'antenne (2) contre le rebord (3) sur le passage de roue.
- Repérer et percer.
- Visser légèrement la fixation inférieure.
- Avec l'embout du flexible de drainage, percer le bouchon en caoutchouc (4) et enfoncer le flexible à fond.

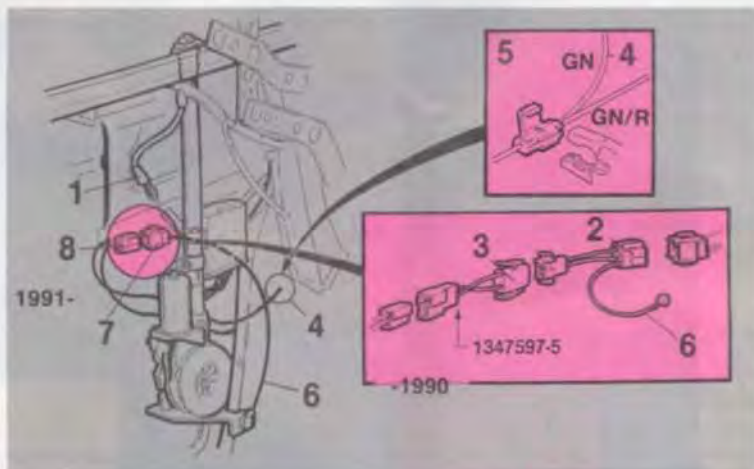
### SUOMI

- Asentakaa antenni kuten kuvassa. Käyttäkää irrallista yläosaa.
- Kiertäkää antenni kiinni löysästi.
- Tarkastakaa, että antenni on suorassa takaapäin katsottuna.
- Tiukatkaa yläosan mutteri (1) n. 4 Nm tiukkuuteen.  
*HUOMI! Älkää tiukatko liian tiukalle.*
- Sovittakaa antennin kiinnike (2) pyöränpesän taiteelle (3).
- Merkitäkää paikka ja poratkaa reikä.
- Kiertäkää alakinnike kiinni löysästi.
- Tehkää reikä kumitulppaan (4) valumaletkun nokan avulla ja työntäkää se vastimeen saakka.

### ITALIANO

- Montare l'antenna come indicato dalla figura. Utilizzare la parte superiore libera.
- Allentare l'antenna.
- Controllare che l'antenna sia in posizione diritta, vista da di dietro.
- Serrare il dado della parte superiore (1) di 4 Nm.  
*N.B. Non serrare troppo stretto.*
- Infilare l'attacco dell'antenna (2) sulla scanalatura (3) del passaruota.
- Effettuare i riferimenti e praticare i fori.
- Allentare la vite dell'attacco in basso.
- Praticare un foro sul tappo di gomma (4) mediante il beccuccio del flessibile di drenaggio e continuare fino in fondo.





### SVENSKA

#### -1990

- Anslut antennledningen (1) och ledningsadapterna (2) och (3).

#### För vagnar med bagagerumsbelysning:

- Anslut grön (GN) ledning (4) med scotch-lock (5) till grön/röd (GN/R) strömförande ledning för bagagerumsbelysning.
- Sätt dit jordledningen (6) till antennens nedre skruv och dra åt.

#### 1991-

- Anslut antennens kontaktstycke (7) till vagnens kontaktstycke (8).

### ENGLISH

#### -1990

- Connect antenna cable (1) and adaptors (2) and (3).

#### For cars with boot light:

- Connect green (GN) wire (4) with scotch-lock (5) to hot green/red (GN/R) wire to boot light.
- Screw the ground wire (6) to the antenna attachment screw. Tighten.

#### 1991-

- Connect the antenna connector (7) to the connector (8) in the car.

### DEUTSCH

#### -1990

- Die Antennenleitung (1) und die Leitungsadapter (2) und (3) anschließen.

#### Für Fahrzeuge mit Kofferraumbelichtung:

- Die grüne (GN) Leitung (4) mit Scotch-lock (5) an die grün/rote (GN/R) stromführende Leitung für die Kofferraumbelichtung anschließen.
- Die Masseleitung (6) an der unteren Schraube der Antenne anbringen und anziehen.

#### 1991-

- Den Leitungsverbinder (7) der Antenne an den Leitungsverbinder (8) des Fahrzeuges anschließen.

### FRANÇAIS

#### Modèles avant 1990

- Brancher le fil d'antenne (1) et les adaptateurs (2) et (3).

#### Pour les véhicules avec éclairage de coffre à bagages:

- Brancher le fil vert (GN) (4) avec un bloc "scotch-lock" (5) au fil sous tension vert/rouge (GN/R) pour l'éclairage du coffre à bagages.
- Brancher le fil de masse (6) à la vis inférieure de l'antenne et serrer.

#### Modèles 1991-

- Brancher le bloc de connexion de l'antenne (7) au bloc de connexion du véhicule (8).

### SUOMI

#### -1990

- Liittääkää antennin johdin (1) ja johtimien väliliittimet (2) ja (3).

#### Autoissa, joissa on tavaratilan valo:

- Liittääkää vihreä (GN) johdin (4) sivuliittimellä (5) tavara-tilavalon vihreä/punaiseen (GN/R) sähköjohtimeen.
- Asentäkää maadoitusjohdin (6) antennin alaruuviin ja tiukatkkaa se.

#### 1991-

- Liittääkää antennin liitoskappale (7) auton liitoskappaleeseen (8).

### ITALIANO

#### -1990

- Collegare il filo dell'antenna (1) e gli adapter del filo (2) e (3).

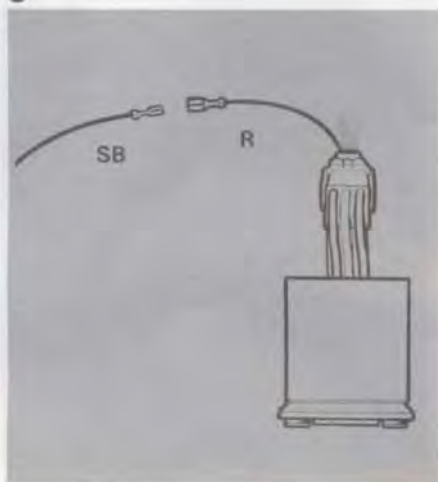
#### Per i veicoli con illuminazione del vano bagagli:

- Collegare il filo verde (GN) (4) con scotch-lock (5) al filo della corrente verde/rosso (GN/R) per l'illuminazione del bagagliaio.
- Montare il filo di massa (6) alla vite inferiore dell'antenna e serrare.

#### 1991-

- Collegare il connettore dell'antenna (7) al connettore del veicolo (8).

5



## — SVENSKA

- Anslut svart (SB) ledning från elantenn till röd (R) ledning för elantenn från 9 - poligt kontaktstycke.

## — ENGLISH

- Connect the black (SB) cable from the power antenna to red (R) power antenna terminal coming from the 9 way connector.

## — DEUTSCH

- Schwarze Leitung von der elektrischen Antenne an rote Leitung für die elektrische Antenne anschließen von 9 - poliger Stecker.

## — FRANÇAIS

- Brancher le fil noir venant de l'antenne électrique au fil rouge pour antenne venant du bloc de connexion 9 bornes.

## — SUOMI

- Liittää musta sähkötoimisen antennin johdin punaiseen sähkötoimisen antennin johtoon, joka tulee 9 - napaisesta liitoskappaleesta.

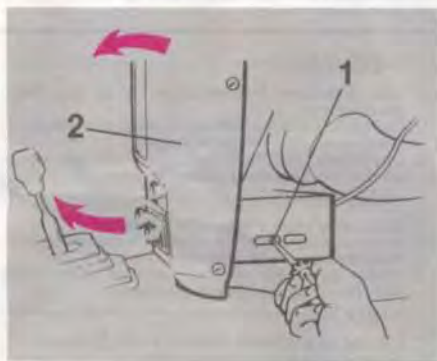
## — ITALIANO

- Collegare il filo nero proveniente dall'antenna al filo rosso per l'antenna elettrica da connettore a 9 poli.

54830 5-DA122

6

**MONTERING AV STRÖMBRYTARE FÖR ELANTENN - STRÖMBRYTAREN INGÅR EJ I SATSEN**  
**INSTALLATION OF POWER ANTENNA SWITCH - THE SWITCH IS NOT INCLUDED IN THE KIT**  
**EINBAU DES SCHALTERS FÜR ELEKTRISCHE ANTENNE - DER SCHALTER IST NICHT IM SATE ENTHALTEN**  
**MONTAGE D'INTERRUPTEUR POUR ANTENNE - LE INTERRUPTEUR NE FAIT PARTIE DU KIT**  
**SÄHKÖTOIMISEN ANTENNIN VIRTAKYTKIMEN ASENNUS - VIRTAKYTKIN EI SISÄLLY SARJAAN**  
**MONTAGGIO DELL'INTERRUTTORE DI COMANDO DELL'ANTENNA ELETTRICA - L'INTERRUTTORE NON È COMPRESO**



## — SVENSKA

- Lossa radions fästskruvar (1) och dra ut radion.
- Fäll panelen (2) framåt.

## — ENGLISH

- Remove the fixing screws (1) and pull out the radio.
- Fold the panel (2) forwards.

## — DEUTSCH

- Befestigungsschrauben (1) des Radios lösen und das Radio herausnehmen.
- Die Verkleidung (2) nach vorne klappen.

## — FRANÇAIS

- Dévisser les vis de fixation (1) de la radio et retirer cette dernière.
- Ravalter le panneau (2) vers l'avant.

## — SUOMI

- Irrottakaa radion kiinnitysruuvit (1) ja vetäkää radio ulos.
- Taivuttakaa paneeli (2) eteenpäin.

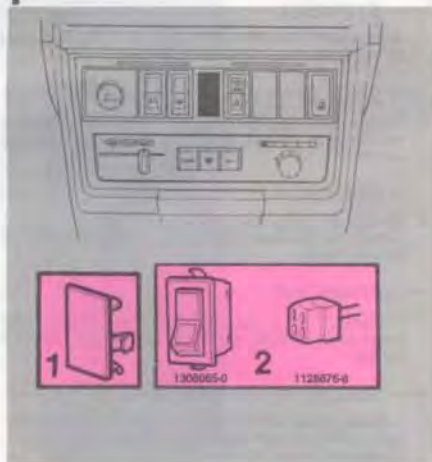
## — ITALIANO

- Sbloccare le viti di fissaggio dell' autoradio (1) ed estrarre quest'ultima.
- Ribaltare in avanti il pannello (2).

54830 6-DA122



7



### —SVENSKA—

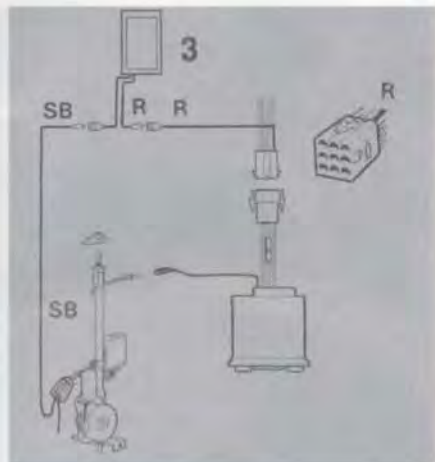
- Tryck ut täckbrickan (1).
- Anslut ledningar till kontakten (2).
- Tryck fast kontakten i uttaget.
- Anslut strömbrytaren (3) enligt figur.

### —ENGLISH—

- Press out the cover (1).
- Connect to the switch (2).
- Install the switch.
- Connect the switch (3) as per illustration.

### —DEUTSCH—

- Die Deckplatte (1) herausdrücken.
- Die Leitungen an den Stecker (2) anschließen.
- Den Stecker im Ausbruch festdrücken.
- Den Schalter (3) gem. Abbildung anschließen.



### —FRANÇAIS—

- Enfoncer la plaque de recouvrement (1).
- Brancher les câbles au contacteur (2).
- Enfoncer le contacteur dans l'évidement.
- Brancher l'interrupteur (3) comme le montre la figure.

### —SUOMI—

- Painakaa peitelehti (1) ulos.
- Liittää johdot kytkimeen (2).
- Painakaa kytkin aukkoon.
- Liittää virtakatkaisin (3) kuten kuvassa.

### —ITALIANO—

- Estrarre la piastrina occultatrice (1).
- Collegare i fili a connettore (2).
- Posizionare in sede l'interruttore di comando dell'antenna.
- Collegare l'interruttore (3) come da figura.

54830 7 DA122

8



### —SVENSKA—

- Anslut antennkabeln (1) till radion.
- Sätt på radion och kontrollera funktionen.
- Sätt tillbaka lossagna detaljer.
- Kontrollera att inga detaljer eller ledningar ligger i kläm eller kan skadas.

### —ENGLISH—

- Connect the antenna cable (1) to the radio.
- Turn on the radio and check the function.
- Reinstall disassembled parts.
- Make sure that no cables are jammed or blocked.

### —DEUTSCH—

- Das elektrische Antennenkabel (1) an das Radio anschließen.
- Das Radio anmachen und die Funktion kontrollieren.
- Die gelösten Teile wieder anbringen.
- Überprüfen, daß keine Teile oder Leitungen eingeklemmt oder beschädigt werden können.

### —FRANÇAIS—

- Brancher le câble d'antenne (1) à la radio.
- Mettre la radio en marche et vérifier le fonctionnement.
- Remettre en place les pièces enlevées.
- Vérifier qu'aucune pièce ou câble ne soient restés coincés ou risquent d'être endommagés.

### —SUOMI—

- Liittää sähkötoimisen antennin johdin (1) radioon.
- Avatkaa radio ja tarkistakaa toiminta.
- Asentakaa irti otetut osat takaisin.
- Varmistakaa, ettei mikään johdin tai osa ole puristuksissa tai vahingoittua.

### —ITALIANO—

- Collegare il cavo dell'antenna elettrica (1) all'autoradio.
- Montare in sede l'autoradio e provarne il funzionamento.
- Rimontare i componenti rimossi in precedenza.
- Verificare che non ci siano componenti i fili che contrastino con spigoli vivi.

54830 8 DA122

---

**SVENSKA**


---

- Kontrollera funktionen.

**Utan reglageknapp:**

UPP - när radion slås till.  
NER - när radion/tändning slås av.

**Med Reglageknapp:**

UPP - tändning på, knapp i läge upp.  
NER - knapp i läge ner.  
NER - när tändning slås av.  
OBS! Radion ska stängas av när vagnen körs igenom en automattvättanläggning.  
 Sätt tillbaka löstagna detaljer.

---

**ENGLISH**


---

- Check the function.

**Without switch:**

UP - when radio is switched on  
DWN - when radio/ignitions is switched off.

**With switch:**

UP - ignition on, switch in UP position  
DWN - switch in DWN position  
DWN - when ignition is switched off  
NOTE! Switch off the radio when washing the car in an automatic car wash.  
 Reinstall disassembled parts.

---

**DEUTSCH**


---

- Die Funktion überprüfen.

**Ohne Schalter**

NACH OBEN - wenn das Radio eingeschaltet wird  
NACH UNTEN - wenn das Radio die Zündung ausgeschaltet werden.

**Mit Schalter**

NACH OBEN - Zündung an, Schalter nach oben  
NACH UNTEN - Schalter nach unten  
NACH UNTEN - Zündung ausgeschaltet  
ACHTUNG! Das Radio abstellen, wenn durch eine autom. Wagenwaschanlage gefahren wird.  
 Die gelösten Einzelteile wieder anbringen.

---

**FRANÇAIS**


---

- Vérifier le fonctionnement.

**Sans bouton de commande:**

SORTIE - en allumant la radio.  
RENTREE = en éteignant la radio ou en coupant l'allumage.

**Avec le bouton de commande:**

SORTIE - avec l'allumage, le bouton en position de sortie.  
RENTREE - le bouton en position de rentrée.  
RENTREE - en coupant l'allumage.  
ATTENTION! La radio doit être arrêtée pour laver la voiture dans un poste de lavage automatique.  
 Remettre les pièces enlevées.

---

**SUOMI**


---

- Tarkastakaa toiminta.

**Ilman hallintanuppia:**

YLOS - kun radio kytketään toimintaa.  
ALAS - kun radio/sytytys kytketään toiminnasta.

**Hallintanupilla varustettu:**

YLOS - sytytys kytkettyä, nappi asennossa ylös.  
ALAS - nappi asennossa alas.  
ALAS - kun sytytys kytketään toiminnasta.  
HUOM! Radio tulee sulkea, kun auto ajetaan automaattipesuun.  
 Asentakaa takaisin irrotetut osat.

---

**ITALIANO**


---

- Verificare il funzionamento:

**Senza pulsante di comando:**

SU - quando la radio si accende  
GIU' - quando la radio/accensione si spegne.

**Con pulsante di comando:**

SU - accensione innestata, pulsante in posizione su.  
GIU' - pulsante in posizione giu'.  
GIU' - quando l'accensione viene disinserita.  
N.B. La radio deve essere spenta quando il veicolo viene lavato presso una stazione di rifornimento.  
 Rimontare le parti rimosse.



STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska



STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska



STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska

STAVENSKA  
 Svenska  
 Svenska  
 Svenska



**SKÖTSEL AV ELANTENN**

varamaan määd eiliv vid behov  
every second month or when  
necessary

**POWER ANTENNA  
MAINTENANCE**

every second month or when  
necessary

**PFLEGE DER ELEKTRISCHEN  
ANTENNE**

Jeden zweiten Monat oder bei  
Bedarf

**ENTRETIEN D'ANTENNE  
ELECTRIQUE**

tous les deux mois ou suivant  
les besoins

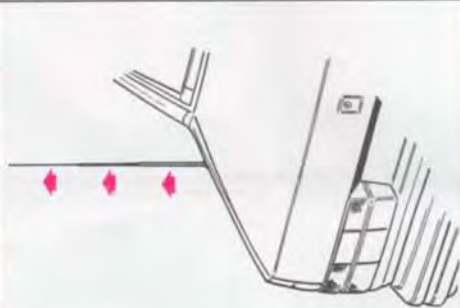
**SÄHKÖTOIMISEN  
ANTENNIN HOITO**

joka toinen kuukausi tai  
tarvittaessa

**MANUTENZIONE  
DELL'ANTENNA ELETTRICA**

ogni 2 mesi, o secondo  
necessità

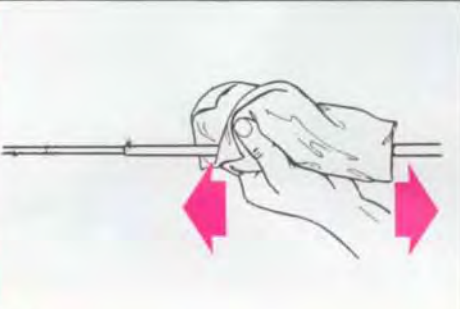
1



2



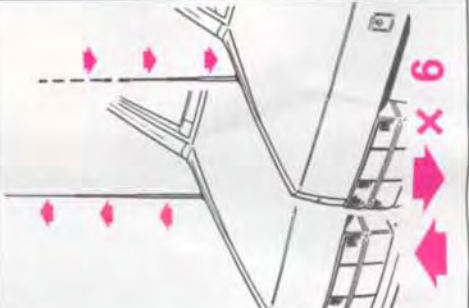
3



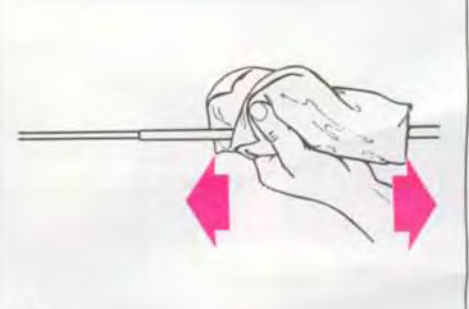
4



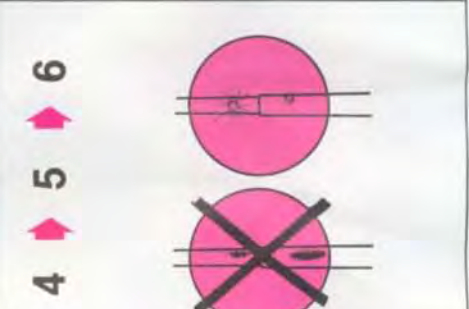
5



6



7



8

